



CHAPITRE 166

CHAPTER 166

Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux

An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan, dans le comté de Saint-Maurice, ont, par leur pétition, représenté:

Que leur nom corporatif pourrait avec avantage être modifié, attendu qu'il est trop long;

Que certains de leurs employés qui ont plusieurs années de services et qui ont atteint l'âge de retraite ne participent à aucun fonds de pension et ne peuvent vu leur âge être incorporé au fonds de pension qui existe pour leurs compagnons de travail sans des frais considérables;

Enfin, que le développement important de leur municipalité, la multiplication des classes et les exigences d'un budget sans cesse accru imposent aux commissaires et à leur président des dépenses onéreuses tout en alourdissant leur travail;

Attendu que les besoins qui résultent de ces faits démontrent qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition:

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

1. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Shawinigan, dans le comté de Saint-Maurice, portent maintenant le nom de "La commission des écoles catholiques de Shawinigan".

Preamble.

WHEREAS The school commissioners for the municipality of Shawinigan, in the county of Saint-Maurice, have, by their petition, represented:

That their corporate name could advantageously be modified, in view of the fact that it is too long;

That certain of their employees who have served for many years and have attained retirement age do not participate in any pension fund and cannot, in view of their age, be included in the pension fund now existing for their fellow workers without considerable expense;

Finally that the extensive development of their municipality, the multiplication of classes and the exigencies of a constantly increasing budget impose on the commissioners and their chairman heavy expenses while at the same time making their work heavier;

Whereas the needs resulting from these facts demonstrate that it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name changed.

1. The school commissioners for the municipality of Shawinigan, in the county of Saint-Maurice, shall now bear the name "The Board of Catholic schools of Shawinigan".

Pensions
autori-
sées.

2. Ladite commission scolaire peut, par une résolution qui sera ensuite irrévocable, accorder à même son fonds général, à titre de pension de retraite, des sommes mensuelles payables leur vie durant à cinq de ses employés, comme suit: à Octave Bédard, soixante-quinze (\$75.00) dollars; à Lucien Plante, soixante (\$60.00) dollars; à Trefflé Vandal, cinquante (\$50.00) dollars; à Napoléon Pellerin, cinquante (\$50.00) dollars, et à Patrick Trudel, soixante-quinze (\$75.00) dollars; lesdites pensions sont incessibles et insaisissables.

Frais de
déplace-
ment, etc.

3. Ladite commission scolaire, nonobstant les termes de la loi 14-15 George VI, chapitre 113, article 3, peut pendant l'année scolaire courante et pendant les années suivantes, verser annuellement, pour tenir lieu de frais de déplacement, représentation et autres dépenses, une somme de deux mille quatre cents (\$2,400.00) dollars à son président et une somme de mille deux cents (\$1,200.00) dollars à chacun de ses commissaires d'écoles.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Pensions
author-
ized.

2. The said school commission may, by a resolution which shall be afterward irrevocable, grant out of its general funds, as a retirement pension, monthly sums payable, during their lifetime, to five of its employees, as follows: to Octave Bédard, seventy-five (\$75.00) dollars; to Lucien Plante, sixty (\$60.00) dollars; to Trefflé Vandal, fifty (\$50.00) dollars; to Napoléon Pellerin, fifty (\$50.00) dollars, and to Patrick Trudel, seventy-five (\$75.00) dollars; the said pensions are untransferable and unseizable.

Travelling
expenses,
etc.

3. The said school commission, notwithstanding the terms of the act 14-15 George VI, chapter 113, section 3, may pay annually, during the current school year and in succeeding years, as travelling, representation and other expenses, a sum of two thousand and four hundred (\$2,400.00) dollars to its chairman and a sum of one thousand two hundred (\$1,200.00) dollars to each of its school commissioners.

Coming
into force.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.